

Correspondiente al ciclo escolar 2008-2009

Publicado durante el ciclo escolar 2009-2010

Distrito **E**scolar **U**nificado de **S**an **J**osé

Escuela Primaria Empire Gardens

1060 East Empire Street
San José, CA 95112

Teléfono (408) 535-6221
Fax: (408) 297-6914

Grados K-5^o



Principal

Annabelle Kloezeman
Annabelle_Kloezeman@sjusd.org

*D*istrito *E*scolar *U*nificado de *S*an *J*osé

*855 Lenzen Avenue
San José, CA 95126
(408) 535-6000*

Superintendente

Don Iglesias

Superintendentes Auxiliares

Dr. William J. Erlendson
Chris D. Funk

Mesa Directiva del Distrito

Jorge González Fiduciario Área 1
Richard Garcia Fiduciario Área 2
Pamela Foley Fiduciario Área 3
Veronica Lewis Fiduciario Área 4
Leslie Reynolds Fiduciario Área 5

Fiduciario Área 1



Comentarios del Director

La Escuela Primaria Empire Gardens está enfocada en asegurar el aprovechamiento estudiantil. Una de nuestras metas es convertirnos en una Escuela Distinguida de California. Nuestro dedicado y altamente calificado personal tiene la dedicación de aumentar el rendimiento estudiantil proveyendo un ambiente de aprendizaje seguro, emocionante, y riguroso para que todos los estudiantes se conviertan en aprendices responsables preparados para la universidad en el siglo 21. Los estudiantes viven en un ambiente de aprendizaje seguro mientras se convierten en ciudadanos responsables al tomar buenas decisiones, ser respetuosos, resolver problemas y ser positivos.

Tenemos un programa amplio de Adquisición de Lenguaje Académico (ALA) para los estudiantes aprendices de inglés de habla español. También tenemos una sociedad con Partners in School innovation, una organización no lucrativa que trabaja con las escuelas para cerrar el abismo de logros por medio de la colaboración de los maestros, análisis de datos, y observaciones de los estudiantes.

Experiencia del Director

Este es el primer año en que Annabelle Kloezeman funje como directora de Empire Gardens. Antes de este puesto ella funjio como administradora en Garfield School en Redwood City. Ella trabajo 25 años en Hoover Community School y en Taft Elementary como maestra de grupo como especialista en el currículo para aprendices de inglés (EL) antes de convertirse en la directora de Empire Gardens en el 2009. El Sr. Carlos Acosta fue el director del 2005 al 2009.

Mayores Logros

Puntuaciones CST

Artes del Lenguaje Inglés

- 23% con dominio o avanzado
- 34% con dominio o avanzado

Matemáticas

- 2007-2008 – 27% con dominio o avanzado
- 2008-2009 – 15% con dominio o avanzado

Ciencias

- 2007-2008 – 14% con dominio o avanzado
- 2008-2009 – 15% con dominio o avanzado

API

- 56 puntos de crecimiento sobre la base del 2008 para todos los estudiantes
- 54 puntos de crecimiento sobre la base del 2008 para los estudiantes Hispanos – Latinos
- 63 puntos de crecimiento sobre la base para los estudiantes con desventajas socio económicas
- 61 puntos de crecimiento sobre 2008 para aprendices de inglés
- AYP
- Cumplimos con todos los criterios

Participación de los Padres

La participación de los padres es primordial para el éxito estudiantil. Se proveyó información a las familias con referencia a destrezas de padres, alfabetismo, y tecnología computarizada por medio de talleres en la escuela. Un "Café con el Director" se lleva a cabo cada segundo lunes. Tenemos un grupo de padres muy activos y ellos participan en: los salones de clase, en las recaudaciones de fondos, y en actividades comunitarias como el Festival de la Cosecha y otras actividades que proveen programas complementarios y materiales para los salones de clase y para toda la escuela. Las juntas mensuales del Consejo Escolar y del Comité para aprendices de inglés informan a los padres sobre las políticas, sobre los proyectos escolares, así como también educación para los padres. La educación incluye talleres para padres sobre como prepararse para las conferencias entre padres y maestros, información sobre las evaluaciones estandarizadas, enriquecimiento familiar, aptitudes para estudiar matemáticas, lectura y escritura, comunicaciones entre la casa y la escuela y actividades de enriquecimiento durante el verano.

La comunidad de padres recauda fondos exitosamente cada año para proyectos y actividades tales como el Campamento de Ciencias para los estudiantes del quinto grado.

Para mayor información sobre el programa de padres voluntarios, por favor comuníquese con Frank Perez, el Consejero de Enlace con la escuela.

Datos Demográficos

La siguiente gráfica muestra la cantidad de estudiantes matriculados en cada nivel de grado y el porcentaje de estudiantes matriculados quienes han sido identificados en un grupo particular.



Afroestadounidenses	0.67 %
Indoamericanos o nativos de Alaska	1.11 %
Asiáticos	2.67 %
Filipinos	2.23 %
Hispanos o latinos	88.42 %
Isleños del Pacífico	0.45 %
Blancos (no hispanos)	1.56 %
Múltiple o sin respuesta	2.90 %
De escasos recursos económicos	89.00 %
Estudiantes de inglés como segunda lengua	73.00 %
Estudiantes con discapacidades	8.00 %



Tamaño promedio del grupo y distribución por tamaño del grupo (enseñanza primaria)

Grado escolar	2006-2007					2007-2008					2008-2009				
	Tamaño promedio del grupo	Cantidad de salones			Tamaño promedio del grupo	Cantidad de salones			Tamaño promedio del grupo	Cantidad de salones					
		1-20	21-32	33+		1-20	21-32	33+		1-20	21-32	33+			
K	19.8	4			19.7	3			19.0	4					
1	19.3	4			16.8	4			19.0	3					
2	19.8	4			19.3	3			18.5	4					
3	28.0		2		29.5		2		30.0		2				
4	24.3	1	2		25.0		1		30.0		2				
5	26.5		2		23.5		2		23.0		1				
6															
K-3	19.0	1			16.7	3			19.5	2					
3-4					28.0		1		29.0		1				
4-8					23.0		1								
Other															

Esta tabla muestra el tamaño promedio del grupo por grado correspondiente a cada categoría (rango total de alumnos por salón).

Ambiente Académico

Seguridad

Fecha en que se actualizó el plan de seguridad: octubre 2009

Fecha en que se repasó el plan de seguridad con el personal: octubre 2009

La seguridad de los estudiantes es una alta prioridad. Tanto los maestros como el personal proveen supervisión antes y después de la escuela. Se supervisa de cerca a los estudiantes durante el recreo y a la hora del almuerzo. También se provee supervisión en el área que se dejan o se recogen los estudiantes. Se conducen ensayos para casos de incendio y/o de desastre mensualmente para asegurar que los estudiantes saben que hacer en caso de una emergencia. El personal fue capacitado en procedimientos de emergencia. El personal se capacitó con el Programa Peace Builders para asegurar la interacción positiva y segura entre los estudiantes. Las expectativas de Empire que todos los estudiantes sean respetuosos, que tomen buenas decisiones, que resuelvan problemas, y que sean positivos se premia con los Dragon Tickets y durante las asambleas de buenos ciudadanos.

Tareas

Empire Gardens tiene un centro de tareas extendido en colaboración con la Ciudad de San José Homework Center y After School All-Stars. Los estudiantes del kinder hasta el quinto grado reciben tareas todas las noches. Se les pide a todos los estudiantes que lean 30 minutos diariamente como parte de su programa de lectura. Los maestros de grupo determinan las tareas según la practica necesaria para aprender las normas. Los estudiantes son responsables por completar y entregar las tareas.

Disciplina

El plan de Disciplina de la Escuela se incluye en el Manual de Empire Gardens, el cual se le da a todas las familias al principio del año escolar. La información en el manual describe las políticas de la escuela en cuanto a comportamiento. Estos procesos incluyen: Dragon Tickets y recompensas de la Tienda del Dragon por buen comportamiento. Los manuales también describen las consecuencias negativas, tales como: detención a la hora del recreo, enviarse a hablar con el director o directora, y guías de suspensión. Se ha implementado un programa de prevención de violencia llamado PeaceBuilders en Empire Gardens desde el 2005. Los estudiantes siguen las cinco expectativas de la escuela: Ser respetuosos, tomar buenas decisiones, resolver problemas, y ser positivos.

Suspensiones y expulsiones

	Escuela			Distrito		
	2006-07	2007-08	2008-09	2005-07	2007-08	2008-09
Índice de suspensión	12.9%	16.7%	9.6%	12.6%	13.6%	11.8%
Índice de expulsión	0.0%	0.0%	0.0%	0.2%	0.2%	0.2%

Esta tabla muestra el promedio de suspensiones y expulsiones (cantidad total de incidentes dividido entre la matriculación total) a nivel de la escuela y del distrito en los últimos tres años.

Instalaciones

Aunque la Escuela Empire Gardens se abrió hace más de 40 años las instalaciones de Empire Gardens tiene cinco años. Es un ambiente seguro y limpio para el aprendizaje. Empire Gardens paso todas las inspecciones del Williams Act de un ambiente limpio y seguro. Nuestras nuevas instalaciones incluyen un salón multipropósitos, un centro de computación, una biblioteca, y dos salones de recursos. Nuestro excelente intendente y una cuadrilla nocturna hacen la limpieza regularmente.

Se le agregó una entrada de coches por la seguridad de los estudiantes cuando los dejan o los recogen. La escuela también incluye un estacionamiento muy espacioso con jardín. Durante el año escolar 2005-2006, agregamos una nueva área de recreo, canchas de baloncesto, y de voleibol a nuestra hermosa y limpia escuela. Un pavimento suave reemplazo el área del jardín en el 2009.

Esta tabla muestra los resultados de la inspección más reciente del plantel escolar realizada para determinar si la escuela se encuentra en buenas condiciones.

	Ejemplar	Buena	Adecuada	Mala
Sistemas: fugas de gas, calefacción, ventilación y aire acondicionado/sistemas mecánicos, desagües	✓			
Interior: superficies internas	✓			
Limpieza: limpieza general, infestación de insectos/plagas	✓			
Eléctrico: sistemas eléctricos		✓		
Baños/fuentes: baños, lavamanos/fuentes para beber			✓	
Seguridad: seguridad contra incendios, materiales peligrosos		✓		
Estructuras: daños en las estructuras, techos	✓			
Exterior: patio de juegos/plantel escolar, ventanas/puertas/portones/cercas	✓			

Resumen general de condiciones adecuadas del plantel escolar

	Ejemplar	Buena	Adecuada	Mala
		✓		

Información sobre los Maestros y el Personal

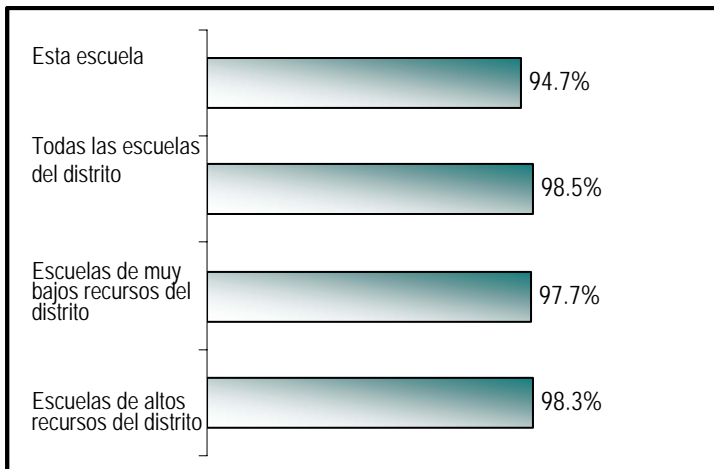
Acreditaciones de los maestros

Maestros	Escuela			Distrito
	2006-07	2007-08	2008-09	2008-09
Totalmente acreditados	26	23	19	1503
Sin acreditación total	1	1	2	77
Enseñan fuera de su área de competencia	0	0	0	0
<p>Puede encontrar información detallada sobre las acreditaciones de los maestros en el sitio en Internet del CDE en http://dq.cde.ca.gov/dataquest/.</p>				

Problemas de asignación de maestros y vacantes

Indicador	2007-08	2008-09	2009-10
Errores en la asignación de maestros de inglés como segunda lengua	0	0	0
Total de errores en la asignación de maestros	0	0	0
Puestos de maestros vacantes	0	0	0
<p>Esta tabla indica el número de errores en la asignación de maestros (asignados sin contar con autorización legal) y el número de vacantes (puestos no cubiertos con un solo maestro asignado para todo el curso desde el inicio del año o semestre escolar). Nota: La cantidad total de errores de asignación incluye los errores en la asignación de los maestros de inglés como segunda lengua.</p>			

Asignaturas básicas impartidas por maestros con la capacitación docente que exige la Ley NCLB



La ley *Que Ningún Niño se Quede Atrás* (NCLB) requiere que todos los maestros que imparten materias básicas tienen que estar "altamente calificados" para fines del año escolar 2005-2006. En general, NCLB requiere que todos los maestros tengan:

- licenciatura,
- una credencial de enseñanza del estado o una credencial o certificado provisional por un máximo de tres años,
- demostrar competencia en las materias que enseñaran.

Pueden encontrar más información sobre los requisitos que requiere la ley NCLB en la página de internet del Departamento de Educación de California <http://www.cde.ca.gov/nclb/sr/tq/>

Información sobre Maestros y el Personal

Evaluación/Mejoramiento de los Maestros

El asegurar y retener maestros altamente capacitados es muy importante para Empire Gardens. Para apoyar el mejoramiento de los maestros, dos miembros del personal ayudan como mentores a nuevos maestros de la escuela. Se proveen muchas sesiones de capacitación al personal en la escuela durante todo el año. Los maestros pueden participar en capacitaciones adicionales tales como talleres patrocinados por el distrito o privados. También pueden participar en la asistencia entre compañeros y el proceso de revisión. Los maestros permanentes son evaluados cada dos años. Los maestros temporales o a prueba son evaluados dos veces al año hasta que se convierten en empleados permanentes. Los procesos y criterios de evaluación son definidos en el contrato de maestros.

El director o directora conducen las observaciones y las evaluaciones y se reúnen regularmente con los maestros.

Capacitación al Personal

Todos los miembros del personal tienen el compromiso de mejorar sus estrategias de instrucción para que todos los estudiantes aprendan. Durante los dos días especiales de Capacitación al Personal, se provee instrucción en: estrategias de Lectura y Desarrollo del Lenguaje Inglés, técnicas para mejorar la instrucción de matemáticas, análisis de datos estudiantiles, y métodos para mejorar las aptitudes de escritura de los estudiantes. Los miembros del personal también eligen y asisten a capacitaciones/conferencias para apoyar sus conocimientos profesionales con practicas instructivas para mejorar el rendimiento de todos los estudiantes. En el 2008, los maestros fueron capacitados en una estrategia de revisión el cual sale de las normas de California. Durante el año 2009-2010 el personal participo en el WRITE TOOLS para mejorar la escritura. Los maestros reciben capacitación regularmente para mejorar su arte de enseñanza durante una capacitación de una hora mensualmente.

Tenemos tres maestros de recursos asignados a capacitar a los maestros en las siguientes áreas: artes del lenguaje, escritura, matemáticas, y desarrollo del lenguaje inglés (ELD). Los profesionales del distrito proveen apoyo adicional.

En el año 2005, comenzamos una nueva sociedad con Partners in School nnovation. Esta organización trabaja con escuelas como la nuestra para ayudarles a que cierren el abismo académico por medio de análisis de información y reflexión en la enseñanza de los maestros.

Maestros Substitutos

Fuimos muy afortunados de tener maestros substitutos calificados cuando los necesitamos. Si era necesario el Director o un Maestro de Recursos de la escuela substituyeron en el salón de clase. Todos estos miembros del personal están debidamente titulados.

Personal de Apoyo

Empire Gardens tiene un Consejero Académico tiempo completo 1.0 FTE

Curriculum

Lectura y Escritura

Utilizamos el programa de lectura de Houghton Mifflin el cual es un programa adoptado por el estado basado en los estándares. Utilizamos un calendario marcador para impartir la instrucción y se imparte un examen comparativo a los estudiantes cada seis semanas para medir su progreso. Además, se les imparte a los estudiantes una evaluación de aprovechamiento tres veces al año para determinar si están progresando.

Matemáticas

El programa de matemáticas adoptado por el Distrito (Scott Foresman), el cual enseña las normas del Estado para kinder a quinto grado fue utilizado en Empire Gardens. Todos los estudiantes recibieron un libro de texto consumible o no consumible. Las lecciones utilizan actividades visuales y manipulativas (bloques, fracciones, piezas, cuentas, etc.) y páginas del libro de trabajo para reforzar los conceptos de matemáticas.

Ciencias

Los maestros utilizan las normas de ciencias del Estado y del Distrito para armar sus lecciones y unidades. Muchas unidades están integradas y son temáticas. Además, la serie de libros de texto adoptadas por el distrito están disponibles y son utilizados por el personal. Los estudiantes van a varias excursiones como extensiones de las lecciones de ciencias. El método preferido para enseñar ciencias es el concepto "manual" y los materiales complementarios apoyan este método.

Ciencias Sociales

Utilizando tanto los libros de texto adoptados por el Distrito así como también con las normas de contenido, muchas unidades de ciencias sociales son integradas con la escritura, la ciencia y hasta con la matemática. Los estudiantes de los grados altos tienen que hacer ya sea un proyecto o un reporte durante el año para demostrar que han dominado la materia. El uso de la biblioteca y del internet es aconsejable para obtener información necesaria.


Libros de Texto

El currículo de Empire Garden incluye todos los materiales de currículo recientemente adoptados por el distrito. Los estudiantes también tienen acceso a cientos de copias de libros y libros de *Programa Accelerated Reader*. Tenemos suficientes libros para todos los estudiantes en todas las áreas en todos los grados. Nuevos libros de texto de Ciencias Sociales fueron adoptados en el año escolar 2007-2008 y libros de ciencias fueron adoptados en el año escolar 2008-2009. Una nueva adopción de matemáticas fue implementada en el año escolar 2009-2010. El distrito estudiará la adopción de nuevos libros de matemáticas este año. El programa de lectura fue adoptado en el año escolar 2003-2004.

Todos los estudiantes tienen acceso a copias individuales de todos los libros de texto adoptados por el estado y todos los materiales de instrucción que están al corriente y en buenas condiciones.

Porcentaje de estudiantes quienes no tienen suficientes libros de texto ni materiales didácticos

Lectura/Lengua y Literatura	0%
Matemáticas	0%
Ciencias	0%
Historia y Ciencias Sociales	0%
Lengua extranjera	0%
Salud	0%
Equipo para laboratorio de ciencias (9.º a 12.º grado)	0%



Se puede consultar una lista de libros de texto y fechas de adopción en:
http://www.sjusd.org/schools/documentation/downloads/Textbook_listing.pdf

Specialized Programs

GATE

Las necesidades de los estudiantes identificados como Dotados y Talentosos (GATE) son atendidas por medio de la participación en las estrategias de "Differentiation of the Curriculum" para atender las necesidades de una población diversa. Se provee capacitación para los maestros en estas estrategias específicas.

Educación Especial

Un Especialista de Recursos (RSP) de medio turno trabaja con aquellos estudiantes identificados con necesidades especiales. Estos estudiantes pasan la mayoría de su día en salones de clase regulares, y trabajan con el RSP por una pequeña parte del día.

Estudiantes en Riesgo

Los estudiantes en riesgo reciben servicios por medio del proceso del Equipo de Estudio del Estudiante (SST). El equipo de SST se compone de maestros, el consejero, un administrador, el padre del estudiante y el estudiante. Se identifican las áreas de preocupación y se desarrolla un plan de acción. El consejero también supervisa a los estudiantes que tienen problemas de asistencia. Además, se llevan a cabo juntas mensuales COST (Equipo de Coordinación de Servicios) para revisar los casos de los estudiantes en riesgo.

Estudiantes aprendiendo inglés como segundo idioma

Empire Gardens provee un Programa de Adquisición del Lenguaje Académico (ALA) en todos los niveles de grado. Los aprendices de inglés de habla español pueden optar por el programa ALA por medio de una petición firmada por el padre de familia indicando su preferencia en la opción educativa. Los Aprendices de Inglés también pueden escoger salones con el programa de Inmersión de Inglés Estructurado (SEI). Las estrategias de Instrucción Académica en Inglés Especialmente Diseñada (SDAIE) son utilizadas en estos salones de clase. Todos los salones proveen actividades de Desarrollo del Lenguaje Inglés (ELD) como parte de su programa diario.

Estudiantes con discapacidades

Puede ser que se provea una auxiliar a los estudiantes quienes califiquen para este servicio.

Programas después de la escuela

Se ofrece un programa diariamente por 3 horas después de la escuela. Una hora se dedica a hacer las tareas y la otra hora a actividades recreacionales y/o educativas.

Tutoría

Muchos de nuestros maestros proveen tutoría a grupos pequeños después de la escuela.

Tutoría entre compañeros

Estudiantes de preparatoria proveen asistencia a los estudiantes durante el programa de después de la escuela.

Finanzas escolares (Año fiscal 2007-08)

Gastos por estudiante y sueldos de los maestros en las escuelas

Nivel	Total de Gastos por alumno	Gastos por alumno (complementario)	Gastos por alumno (básico)	Sueldo promedio de un maestro
Plantel escolar	\$10,734	\$4,732	\$6,002	\$68,426
Distrito	\$9,503	\$4,045	\$5,458	\$69,741
Diferencia porcentual - plantel escolar y distrito	12.95%	16.98%	9.97%	-1.89%
Estado			\$5,512	\$65,905
Diferencia porcentual - plantel escolar y estado			8.89%	3.83%

Esta tabla muestra una comparación de los gastos por alumno en la escuela de fuentes no restringidas (básicas), con otras escuelas del distrito y en todo el estado, así como una comparación del sueldo promedio de los maestros en el plantel con los sueldos a nivel del distrito y del estado. Puede encontrar información detallada sobre los gastos de la escuela y los sueldos de los maestros en el sitio en Internet del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/ec/> y <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/>.

Tipos de servicios financiados

El Distrito Escolar Unificado de San José gastó un promedio de \$9,784 por estudiante en el año escolar 2007-2008, comparado con \$9,045 por estudiante gastado en promedio en todos los distritos escolares en el estado. El total de gastos de funcionamiento para el año escolar 2005-2006 fueron de \$292,027,676. Puede encontrar detalles adicionales en cuanto a los gastos del Distrito Escolar Unificado San José en la página de datos web en www.ed-data.k12.ca.us

Estos gastos son por costos relacionados a los servicios educativos para los estudiantes así como por costos relacionados directamente con el apoyo tales como electricidad y costos de mantenimiento e intendencia. Esto también incluye costos de apoyo centrales relacionados con las actividades de emplear personal, compras y contabilidad. Esta cantidad no incluye servicios de alimentos, compra de terrenos, nuevas construcciones, ni otros gastos no relacionados con propósitos de educación. El gasto por estudiante se calcula al dividir el total de los gastos entre la asistencia promedio diaria del distrito (ADA).

Sueldos de maestros y personal administrativo (Año fiscal 2007-08)

Esta tabla muestra información a nivel de distrito sobre los sueldos de los maestros, directores y superintendentes y compara estas cifras con los promedios estatales de los distritos de tipo y tamaño similares. La tabla también muestra los sueldos de los maestros y el personal administrativo como porcentaje del presupuesto del distrito, y compara estas cifras con los promedios estatales de los distritos de tipo y tamaño similares. Puede encontrar información detallada sobre los sueldos en el sitio en Internet del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/> y <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/sal/salaries0405.asp>.

Esta tabla muestra información a nivel de distrito sobre los sueldos de los maestros, directores y superintendentes y compara estas cifras con los promedios estatales de los distritos de tipo y tamaño similares. La tabla también muestra los sueldos de los maestros y el personal administrativo como porcentaje del presupuesto del distrito, y compara estas cifras con los promedios estatales de los distritos de tipo y tamaño similares. Puede encontrar información detallada sobre los sueldos en el sitio en Internet del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/> y <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/sal/salaries0405.asp>.

Categoría	Cantidad del Distrito	Promedio estatal para distritos en la misma categoría
Sueldo de un maestro principiante	\$45,165	\$42,065
Sueldo de un maestro de nivel medio	\$74,634	\$67,109
Sueldo de un maestro en el nivel más alto	\$90,708	\$86,293
Sueldo promedio de un director (educación primaria)	\$110,863	\$107,115
Sueldo promedio de un director (educación secundaria)	\$114,513	\$112,279
Sueldo promedio de un director (educación preparatoria)	\$123,169	\$122,532
Sueldo de un superintendente	\$251,999	\$216,356
Porcentaje del presupuesto correspondiente a los sueldos de maestros	37.80 %	39.40 %
Porcentaje del presupuesto correspondiente a los sueldos del personal administrativo	5.40 %	5.50 %

Evaluación Nacional de Progreso Educativo

La Evaluación Nacional de Progreso Educativo (conocida en inglés como NAEP) es una evaluación de representación nacional de lo que los alumnos estadounidenses saben y pueden hacer en diferentes materias. Las evaluaciones se toman periódicamente en matemáticas, lectura, ciencias, expresión escrita, cultura y artes, educación cívica, economía, geografía e historia de los Estados Unidos. Las calificaciones de los alumnos en matemáticas y lectura se informan como niveles de rendimiento (básico, proficiente y avanzado) y la participación de los alumnos con discapacidades (conocido en inglés como SD) y los estudiantes de inglés como segunda lengua (conocido en inglés como ELL) se informan teniendo en cuenta tres niveles (identificado, excluido y evaluado). Puede encontrar información detallada sobre los resultados de la NAEP correspondiente a cada grado, el nivel de rendimiento y la tasa de participación en la página web sobre la Evaluación Nacional de Progreso Educativo en <http://nces.ed.gov/nationsreportcard/>.

Nota: Sólo un grupo de muestra de las escuelas y los distritos de California participan en el ciclo de pruebas de la NAEP. Por lo tanto, es posible que no se incluyan a algunos alumnos de escuelas o distritos determinados en estos resultados. La NAEP refleja los resultados de las pruebas a nivel estatal pero no representa a una escuela individual o a una agencia local de educación (conocida en inglés como LEA). No se pueden realizar comparaciones en las evaluaciones del rendimiento de los alumnos del Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados (STAR) y el rendimiento de los alumnos de la NAEP sin antes comprender las diferencias fundamentales que existen entre estos dos programas de evaluaciones. Por ejemplo, la NAEP sólo evalúa a cuarto, octavo y duodécimo grado y evalúa las tendencias a largo plazo en noveno, decimotercero y decimoséptimo grado. Además, la NAEP sólo proporciona los resultados de las pruebas estatales de cuarto grado y octavo grado. Las pruebas de los estándares académicos de California (conocidas en inglés como CST) se basan en un conjunto de estándares diferentes de aquéllos en los que se basan las evaluaciones de la NAEP. Por ejemplo, la NAEP no está alineada con los estándares de logro y de contenido académico de California y, por lo tanto, no reflejan necesariamente el plan de estudios y la enseñanza a los que los alumnos están expuestos en el salón de clase. La NAEP evalúa la lectura y la escritura por separado, mientras que las CST evalúan la lengua y literatura inglesa (conocida en inglés como ELA) y abarca las convenciones de lectura y escritura, ortografía y gramática. Los resultados obtenidos en las CST y en otras evaluaciones no se comparan directamente con los de la NAEP. Los promedios y porcentajes presentados son estimaciones basadas en muestras de los alumnos y no en poblaciones enteras. Por último, las preguntas a las que los alumnos responden constituyen sólo una muestra del conocimiento y de las habilidades cubiertas por el esquema curricular de la NAEP. Puede encontrar información sobre las diferencias entre la NAEP y las CST en la página web del CDE titulada *National Assessment of Educational Progress (NAEP)* (Evaluación Nacional de Progreso Educativo [NAEP]) en <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/nr/>.

Resultados de la Evaluación Nacional de Progreso Educativo en matemáticas y lectura por grado escolar. Todos los alumnos

Asignatura y grado escolar	Calificación promedio de la escala		Porcentaje del nivel de logro		
	Estatal	Nacional	Básico	Proficiente	Avanzado
Lectura 2007, 4.º grado	209	220	30	18	5
Lectura 2007, 8.º grado	251	261	41	20	2
Matemáticas 2009, 4.º grado	232	239	41	25	5
Matemáticas 2009, 7.º grado	270	282	36	18	5

Esta tabla muestra las calificaciones de escala y los niveles de logro en cuanto a los resultados de la Evaluación Nacional de Progreso Educativo en lectura (2007) y matemáticas (2009) para cuarto grado y octavo grado.

Resultados de la Evaluación Nacional de Progreso Educativo en matemáticas y lectura de los alumnos con discapacidades y/o de los estudiantes de inglés como segunda lengua por grado escolar. Todos los alumnos

Asignatura y grado escolar	Tasa de participación estatal		Tasa de participación nacional	
	Alumnos con discapacidades	Estudiantes de inglés como segunda lengua	Alumnos con discapacidades	Estudiantes de inglés como segunda lengua
Lectura 2007, 4.º grado	74	93	65	80
Lectura 2007, 8.º grado	78	92	66	77
Matemáticas 2009, 4.º grado	79	96	84	94
Matemáticas 2009, 8.º grado	85	96	78	92

Esta tabla muestra las tasas de participación a nivel estatal y nacional de los alumnos con discapacidades y/o los estudiantes de inglés como segunda lengua de cuarto y octavo grado en la Evaluación Nacional de Progreso Educativo en lectura (2007) y matemáticas (2009).

Desempeño del alumno

Pruebas de las Normas Académicas de California

Las Pruebas de los Estándares Académicos de California (CST, por sus siglas en Inglés) indican el progreso de los alumnos en relación con los estándares de contenido académico del estado. Las CST incluyen Lengua y Literatura en Inglés y Matemáticas para los grados 2 a 11; Ciencia en los grados 5, 8, 9, 10 y 11; e Historia/Ciencias Sociales en los grados 8, 10 y 11. Las calificaciones de los alumnos se informan como niveles de rendimiento. Para obtener mayor información detallada sobre los resultados de las CST correspondientes a cada grado y nivel de rendimiento, como el porcentaje de alumnos que no han sido evaluados, visite el sitio web del CDE en <http://star.cde.ca.gov>.

Nota: A fin de proteger la privacidad de los alumnos, no se indican las calificaciones cuando el número de alumnos evaluados es de 10 o menos.

Resultados de las CST de todos los alumnos – comparación de tres años

Porcentaje de estudiantes mostrando logros a nivel competente o nivel avanzado en el Examen de Estándares de California (CST)

Materia	Escuela			Distrito			Estado		
	2006-07	2007-08	2008-09	2006-07	2007-08	2008-09	2006-07	2007-08	2008-09
Lengua y Literatura en Inglés	22	23	34	48	51	54	43	46	50
Matemáticas	35	27	39	46	48	50	40	43	46
Ciencias	8	14	13	42	50	52	38	46	50
Historia y Ciencias Sociales									

Resultados de las CST por grupo de alumnos – año más reciente

Porcentaje de estudiantes por grupo mostrando logros a nivel competente o nivel avanzado en el CST en los exámenes más recientes.

Grupo	Lengua y literatura en inglés	Matemáticas	Ciencias	Historia-ciencias sociales
Afroestadounidenses				
Indios americanos o nativos de Alaska	*	*	*	
Asiáticos	*	*	*	
Filipinos	*	*		
Hispanos o latinos	33	39	8	
De raza blanca (no hispanos)	*	*		
Hombre	27	40	16	
Mujer	41	38	10	
De escasos recursos económicos	34	38	14	
Estudiantes de inglés como segunda lengua	28	37	7	
Estudiantes con discapacidades	9	18	*	
Alumnos que reciben servicios de educación para inmigrantes	47	53	*	

Índice de Desempeño Académico

Cambios en API por grupo de alumnos – comparación de tres años

Esta tabla indica los cambios reales en el API por grupo de alumnos expresados en puntos añadidos o perdidos en los últimos tres años, así como la calificación más reciente del API. Nota: "N/A" significa que el grupo de alumnos no es numéricamente importante.

El Índice de Desempeño Académico (API, por sus siglas en inglés) es una medición anual del rendimiento y progreso académico en las escuelas de California. Las calificaciones del API van de 200 a 1,000, con una meta estatal de 800. Puede encontrar información detallada sobre el API en el sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ap/>.

Rango de API	2006	2007	2008
Estatal	1	1	1
Escuelas similares	1	1	1

Rangos del API – comparación de tres años

Esta tabla indica los rangos del API de la escuela a nivel estatal y de escuelas similares. El rango del API para el estado varía de 1 a 10. Un rango estatal de 1 significa que la escuela tiene una calificación API dentro del 10 por ciento más bajo de todas las escuelas del estado, mientras que un rango estatal de 10 significa que la escuela tiene una calificación API dentro del 10 por ciento más alto de todas las escuelas del estado. El rango de API para escuelas similares compara la escuela con 100 "escuelas similares" estadísticamente comparadas. Un rango de escuelas similares de 1 significa que el rendimiento académico de la escuela es comparable al de las 10 escuelas con menor nivel de rendimiento de las 100 escuelas similares, mientras que un rango de escuelas similares de 10 significa que el rendimiento académico de la escuela es mejor que el de por lo menos 90 de las 100 escuelas similares.

	Cambio real en el API			Calificación en API
	2006-07	2007-08	2008-09	2009
Todos los alumnos de la escuela	13	-19	56	680
Hispanos o latinos	8	-16	54	668
Blancos				
De escasos recursos económicos	8	-22	63	678
Estudiantes de inglés como segunda lengua	15	-15	61	671
Estudiantes con discapacidades				

Progreso Anual Adecuado

La ley federal NCLB requiere que todas las escuelas y los distritos cumplan con los siguientes criterios de Progreso Anual Adecuado (AYP, por sus siglas en inglés):

- Porcentaje de participación en las evaluaciones basado en los estándares estatales para lengua y literatura en inglés (ELA, por sus siglas en inglés) y matemáticas
- Porcentaje de dominio en las evaluaciones basadas en ELA y matemáticas
- API como indicador adicional

Porcentaje de graduación (para escuelas secundarias)

Para mayor información detallada sobre el AYP, como los porcentajes de participación y resultados porcentuales de dominio por grupo de alumnos, visite el sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/>.

Criterios del AYP	Escuela	Distrito
General	Si	No
Porcentaje de participación - Lengua y Literatura en Inglés	Si	Si
Porcentaje de participación - Matemáticas	Si	Si
Porcentaje de dominio - Lengua y Literatura en Inglés	Si	No
Porcentaje de dominio Matemáticas	Si	No
API	Si	Si
Porcentaje de graduación escolar	N/A	Si

Esta tabla indica si la escuela y el distrito alcanzaron el AYP general y cumplieron con cada uno de los criterios del AYP.

Programa Federal de Intervención (2009-2010)

Indicador	Escuela	Distrito
Estado del Programa de Mejoramiento	In PI	In PI
Mejoramiento en el primer año del Programa	2003-2004	2009-2010
Año en el Programa de Mejoramiento	Year 5	Year 1
Cantidad de escuelas que participan actualmente en el Programa de Mejoramiento	N/A	11
Porcentaje de escuelas que participan actualmente en el Programa de Mejoramiento	N/A	21.2
<p>Puede encontrar información detallada sobre la identificación del PI en el sitio web del CDE en http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/</p>		

Las escuelas y los distritos que reciben financiamiento federal de Título I entran en el Programa de Mejoramiento Académico (PI, por sus siglas en inglés) si no alcanzan el AYP durante dos años consecutivos para el área de contenido (lengua y literatura en inglés o matemáticas) o en el mismo indicador (API o porcentaje de graduación). Después de ingresar al PI, las escuelas y los distritos avanzan al siguiente nivel de intervención por cada año adicional en que no alcancen el AYP.

Resultados del examen de aptitud física de California (año escolar 2008-09)

Grado Escolar	Porcentaje de alumnos que alcanzaron buena condición física		
	Cuatro de seis estándares	Cinco de seis estándares	Seis de seis estándares
5.º	10.6	8.5	0.0

El examen de aptitud física de California se aplica a los alumnos de quinto grado, séptimo grado y noveno grado únicamente. Esta tabla indica el porcentaje de alumnos por grado que alcanzaron los estándares de buen estado físico correspondiente al período de prueba más reciente. Se puede encontrar información detallada sobre este examen y comparaciones de los resultados del examen de la escuela con los niveles del distrito y del estado en la página web titulada

Physical Fitness Testing (Examen de aptitud física) del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/pf/>. **Nota: No se indican las calificaciones cuando el número de alumnos evaluados es de diez o menos, ya sea para proteger la privacidad de los estudiantes o porque el número de estudiantes es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables. En ningún caso se informará la calificación grupal que haga pública la calificación o el rendimiento de cualquier alumno individual, en forma deliberada o sin intención.**

Distrito Escolar Unificado de San José

El Reporte Escolar de Rendición de Cuentas (SARC), el cual la ley obliga a publicar anualmente, contiene información sobre las condiciones y el rendimiento de cada escuela pública en California. Hay más información sobre los reportes SARC disponible en la página Web <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/sa/>. Para obtener mayor información sobre la escuela, los padres de familia y los miembros de la comunidad deben comunicarse con el director o directora de la escuela o a la oficina del distrito.

Los reportes SARC del Distrito Escolar Unificado de San José son preparados por la Oficina de Participación Pública

(408) 535-6650 ▼ Fax (408) 535-2302

<http://www.sjusd.org>

Datos y Acceso

DataQuest

DataQuest es una herramienta en línea de los datos situada en <http://dq.cde.ca.gov/dataquest/> que contiene la información adicional sobre esta escuela y comparaciones de la escuela al distrito, al condado, y al estado. Específicamente, DataQuest es un sistema dinámico que proporciona los informes para la responsabilidad (e.g. Índice de rendimiento académico (conocido en inglés como API, progreso anual adecuado (conocido en inglés como AYP), los datos de prueba, la inscripción, los graduados, las salidas, las inscripciones del curso, proveer de personal, y los datos con respecto a estudiantes de inglés como segunda lengua.

Acceso a Internet

El acceso a Internet está disponible en las bibliotecas públicas y otras localizaciones que son público accesibles (e.g., la biblioteca de estado de California). El acceso al Internet en las bibliotecas y las localizaciones del público se proporciona generalmente en un primero-servido base. Otras restricciones del uso incluyen las horas de operación, la longitud del tiempo que un sitio de trabajo puede ser utilizado (dependiendo de disponibilidad), los tipos de programas informáticos disponibles en un sitio de trabajo, y la capacidad de imprimir documentos.